

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf

 5

 فارسی fa / português pt

یولیا، همسرش و دختر کوچیکشون در یک روستای کوچک و آرام در اوکراین زندگی می کردند. یولیا دوست داشت هر روز صبح به صدای پرندگان از خواب بیدار بشه. اون هیچوقت فکر نمی کرد که دور از خانه زندگی کنه به صبح به صدای پرنده ها از خواب بیدار نشه.

...

Yulia, o seu marido e a sua filha pequena viviam numa pequena e tranquila aldeia na Ucrânia. Yulia adorava ser acordada todas as manhãs pelo som dos pássaros. Ela nunca pensou em viver longe de casa ou não acordar ao som dos pássaros pela manhã.

شوهرش همیشه از نداشتن پول کافی نلکی بود و به شدت شروع به نوشیدن الکل کرد. اونھ تصمیم گرفتند نلنس خودشون رو در پرتغال امتحن کنند. نلاید که اونج بتونن پول بیشتری برای نلخت خونه و نلختن آینده‌ای بهتر برای نلواده شون به دست بیلرن.

...

O marido estava sempre a queixar-se de ter pouco dinheiro e começou a beber muito. Decidiram tentar a sua sorte em Portugal. Talvez lá pudessem ganhar mais dinheiro para construir uma casa e um futuro melhor para a sua família.

یولی به خوبی در محل جدیدش سازگار شد و به عنوان نظافتچی شروع به کار کرد. مشتریان او واقعا قدر دان کار سخت و رفتار مودبانه اش بودن. از طرف دیگر، شوهرش بیشتر و بیشتر احساس می کرد که کار گذاشته شده. کارفرمایان به خطر مشکل مشروب خوردنش بهش اعتد نداشتند و بهش کار نمی دادند.

...

Yulia adaptou-se bem à sua nova casa e começou a trabalhar como empregada de limpeza. Os seus clientes apreciaram muito o seu trabalho árduo e a sua atitude educada. O seu marido, por outro lado, sentiu-se cada vez mais excluído. Devido ao seu problema com a bebida, os patrões não confiavam nele e não lhe davam trabalho.

یک روز اون شروع کرد به داد زدن سر یولیا. بعد شروع به هل دادنش کرد. این وضع داد و فریاد و ضرب و شتم شروع به بیشتر و بدتر شدن کرد، مخصوصاً وقتی مست بود. یولیا برای خودش و دخترش می ترسید، اه نمی دانست چیگر می تونه بکنه.

...

Um dia, começou a gritar com Yulia. Depois, começou a empurrá-la. Os gritos e as agressões pioraram, especialmente quando ele estava bêbedo. Yulia tinha medo por si e pela sua filha, mas não fazia ideia do que poderia fazer.

وقتی بالاخره یولیا مجبور شد دست شکسته به اورژانس بپهرستن بره، بهش گفتن که خشونت خانگی در پرتغال یه مسئله و مشکل بزرگه. اونجا این رو هم گفتن که این یک جرمه و باید به پلیس گزارش بده.

...

Finalmente, quando Yulia teve de ir para as urgências do hospital com o braço partido, disseram-lhe que a violência doméstica era um enorme problema em Portugal. Disseram também que era um crime e que ela devia denunciá-lo à polícia.

یولیا خسته شده بود و نمی خواست دختر کوچیکش تو خونه ای بزرگ بشه که هر روز شاهد خشونت بشه. یولیا متوجه شد که نلانه هی سوءاستفاده و آزار و اذیت در تهم مدت وجود داشته، حتی اگر به شکل متفوتی بوده.

...

Yulia estava exausta e não queria que a sua filhinha crescesse num lar onde assistia a violência todos os dias. Yulia apercebeu-se que os sinais de abuso tinham estado sempre presentes, mesmo que tivessem assumido muitas formas diferentes.

یولیا به یک پدیده زن رفت، جایی که احساس امنیت بیشتری داشت نسبت به قبل که برای یک مدت طولانی امنیت نداشت. از همون زهنی که صبح در صدای پرنده از خواب بیدار می شد، چنین احساسی نداشت.

...

Yulia foi para um abrigo para mulheres onde se sentiu segura, como há muito não se sentia. Ela não se sentia assim desde o tempo em que era acordada pelo ao dos pássaros pela manhã.



LIDA Stories


lidastories.net

صدای پرندگان در صبح

O som dos pássaros pela manhã

 LIDA Portugal

 Vilius Aistis Vilimas

 Sam Saf (fa), Elsa Teixeira (pt)

